

KINH ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT HOA NGHIÊM

Tập 1

4. PHẨM THẾ GIỚI THÀNH TỰU THỨ TƯ.

(Hán bộ phần sau quyển 7)

Lúc bảy giờ Phổ Hiền Bồ Tát ma ha tát, do thần lực của Phật, quan sát khắp tất cả thế giới hải, tất cả chúng sanh hải, tất cả chư Phật hải, tất cả pháp giới hải, tất cả chúng sanh nghiệp hải, tất cả chúng sanh căn dục hải, tất cả chư Phật pháp luân hải, tất cả tam thế hải, tất cả Như Lai nguyện lực hải, tất cả Như Lai thần biến hải.

Quan sát xong, Phổ Hiền Bồ Tát bảo khắp tất cả chư Bồ Tát trong chúng hội đạo tràng rằng: ‘Chư Phật tử! Chư Phật Thế Tôn có trí huệ thanh tịnh bất tư nghì biết tất cả thế giới hải thành hoại, biết tất cả chúng sanh nghiệp hải, biết tất cả pháp giới an lập hải, nói tất cả vô biên Phật hải, vào tất cả căn dục hải, một niệm biết khắp tất cả tam thế, hiển thị tất cả Như Lai vô lượng nguyện hải, thị hiện tất cả Phật thần biến hải, chuyển pháp luân, kiến lập diễn thuyết hải, thanh tịnh Phật thân, vô biên sắc tướng hải Phổ chiếu minh, tướng hảo và tùy hình hảo đều thanh tịnh, vô biên sắc tướng quang minh luân hải, cụ túc thanh tịnh, các thứ sắc tướng quang minh vân hải, thù thắng bửu diệm hải, thành tựu ngôn âm hải, thị hiện ba thứ tự tại điều phục thành thực tất cả chúng sanh, dững mãi điều phục chúng sanh hải không luống qua, an trụ Phật địa, vào cảnh giới Như Lai, oai lực hộ trì, quan sát tất cả chỗ làm của Phật trí, trí lực viên mãn không ai điều phục được, công

đức vô úy không ai hơn, trụ nơi tam muội vô sai biệt, thần thông biến hóa, trí thanh tịnh tự tại, tất cả Phật pháp không ai hủy hoại được.

Tất cả pháp bất tư nghì như vậy, tôi sẽ thừa thân lực của Phật và oai thần của tất cả Như Lai mà tuyên thuyết đầy đủ. Vì muốn khiến chúng sanh vào trí huệ hải của Phật, vì muốn khiến tất cả Bồ Tát được an trụ trong biển công đức của Phật, vì muốn khiến tất cả thế giới hải, tất cả Phật tự tại được trang nghiêm, vì muốn khiến trong tất cả kiếp hải chủng tánh Phật thường chẳng dứt, vì muốn khiến trong tất cả thế giới hải hiển thị tánh chơn thật của các pháp, vì muốn khiến tùy vô lượng sự hiểu biết của chúng sanh mà diễn thuyết, vì muốn khiến tùy căn hải của tất cả chúng sanh mà phương tiện làm cho sanh Phật pháp, vì muốn tùy chỗ ưa thích của tất cả chúng sanh mà dẹp phá tất cả núi chướng ngại, vì muốn khiến tùy tâm hành tất cả chúng sanh khiến tu tập thanh tịnh đạo xuất yếu, vì muốn khiến tất cả Bồ Tát an trụ trong nguyện hải Phổ Hiền.

Lúc đó, Phổ Hiền Bồ Tát lại muốn khiến chúng hội đạo tràng sanh lòng hoan hỷ, thêm lớn sự ưa thích đối với tất cả pháp, sanh lòng tin rộng lớn chơn thật thanh tịnh pháp giới thân, an lập nguyện hải Phổ Hiền tu tập vào trí nhãn tam thế bình đẳng, thêm lớn trí huệ chiếu khắp tất cả thế gian, sanh đức đà la ni trì tất cả pháp luận, và cũng muốn trong tất cả đạo tràng tất cả Phật cảnh giới đều khai thị, mở bày tất cả pháp môn của Như Lai, thêm lớn tất cả trí tánh pháp giới rộng lớn rất sâu, liền nói kệ rằng:

Trí huệ công đức biển rất sâu
 Hiện khắp mười phương vô lượng cõi
 Tùy các chúng sanh chỗ nên thấy
 Quang minh soi khắp chuyển pháp luân.
 Thập phương quốc độ bất tư nghi
 Phật vô lượng kiếp đều nghiêm tịnh
 Vì độ chúng sanh khiến thành thực
 Xuất hiện tất cả các quốc độ.
 Phật cảnh rất sâu khó nghĩ được
 Khắp dạy chúng sanh khiến được vào
 Lòng họ thích nhỏ chấp hữu lậu
 Chẳng thông đạt được cảnh giới Phật.
 Nếu có lòng tin trong sạch chắc
 Thường được gần gũi thiện tri thức
 Tất cả chư Phật hộ niệm cho
 Đây mới được vào Như Lai trí.
 Là các đua dối lòng thanh tịnh
 Thường thích từ bi tánh hoan hỷ
 Chí nguyện rộng lớn tin hiểu sâu
 Kia nghe pháp này lòng vui đẹp.
 An trụ Phổ Hiền những hạnh nguyện
 Tu hành Bồ tát đạo thanh tịnh
 Quan sát pháp giới như hư không
 Bèn biết được chỗ làm của Phật.
 Chư Bồ Tát đây được lợi lành
 Thấy Phật tất cả thần thông lực

Tu những đạo khác không biết được
 Học hạnh Phổ Hiền mới tỏ ngộ.
 Chúng sanh rộng lớn vốn vô biên
 Như Lai tất cả đều hộ niệm
 Chuyển chánh pháp luân khắp mọi nơi
 Cảnh giới Tỳ Lô Giá Na Phật.
 Tất cả cõi nước vào thân tôi
 Chỗ chư Phật ngự cũng như vậy
 Chúng nên xem các chân lông tôi
 Nay tôi hiện bày cảnh giới Phật.
 Phổ Hiền hạnh nguyện không ngần mé
 Tôi đã tu hành được đầy đủ
 Cảnh giới phổ nhãn thân rộng lớn
 Là Phật chỗ làm phải nghe kỹ.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử! Thế giới hải có mười việc mà chư Phật trong ba đời quá khứ, hiện tại, vị lai đã nói, hiện nói và sẽ nói.

Những gì là mười ?

Chính là nhơn duyên khởi thế giới hải, chỗ trụ nương của thế giới hải, hình trạng của thế giới hải, thể tánh của thế giới hải, sự trang nghiêm của thế giới hải, sự thanh tịnh của thế giới hải, Phật xuất hiện nơi thế giới hải, kiếp trụ của thế giới hải, kiếp chuyển biến sai biệt của thế giới hải, môn vô sai biệt của thế giới hải.

Chư Phật tử! Lược nói thế giới hải có mười việc này. Nếu nói rộng ra thời đồng với thế giới hải vì trần số mà tam thế chư Phật đã nói, hiện nói và sẽ nói. Chư Phật tử! Lược nói do mười thứ nhơn duyên mà tất cả thế giới hải đã thành, hiện thành và sẽ thành. Chính là do vì thần lực của Như Lai, vì pháp phải như vậy, vì hạnh nghiệp của tất cả chúng sanh, vì chỗ sở đắc của tất cả Bồ Tát thành nhất thiết trí, vì các chúng sanh và chư Bồ Tát đồng chứa nhóm thiện căn, vì nguyện lực nghiêm tịnh Phật độ của chư Bồ Tát, vì hạnh nguyện thành tựu bất thối của chư Bồ Tát, vì thắng giải tự tại thanh tịnh của chư Bồ Tát, vì chỗ lưu xuất do thiện căn của chư Như Lai và thế lực tự tại lúc chư Phật thành đạo, vì nguyện lực tự tại của Phổ Hiền Bồ Tát.

Chư Phật tử! Đó là lược nói mười thứ nhơn duyên. Nếu rộng nói thời có thế giới hải vì trần số.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật, quan sát mười phương mà nói kệ rằng:

Đã nói vô biên sát độ hải

Tỳ Lô Giá Na đều nghiêm tịnh

Thế Tôn cảnh giới bất tư nghì

Trí huệ thân thông lực như vậy.

Bồ Tát tu hành những nguyện hải

Khắp tùy chúng sanh tâm chỗ muốn

Chúng sanh tâm hạnh rộng vô biên

Bồ Tát quốc độ khắp mười phương

Bồ Tát thẳng đến nhất thiết trí
 Siêng tu các môn tự tại lực
 Vô lượng nguyện hải khắp xuất sanh
 Sát độ rộng lớn đều thành tựu.
 Tu những hạnh hải vô lượng biên
 Vào cảnh giới Phật cũng vô lượng
 Thanh tịnh thập phương các cõi nước
 Mỗi mỗi cõi trải vô lượng kiếp.
 Chúng sanh phiền não làm loạn đục
 Phân biệt ưa thích chẳng phải một
 Tùy tâm tạo nghiệp bất tư nghi
 Tất cả sát hải đầy thành lập.
 Phật tử sát hải tạc trang nghiêm
 Ly cấu quang minh báu làm thành
 Đây do rộng lớn tâm tín hải
 Chỗ ở mười phương đều như vậy.
 Bồ Tát hay tu hạnh Phổ Hiền
 Du hành pháp giới vi trần đạo
 Trong trần đều hiện vô lượng cõi
 Rộng lớn thanh tịnh như hư không.
 Khắp cõi hư không hiện thân thông
 Đều đến đạo tràng chỗ chư Phật
 Trên tòa liên hoa hiện các tướng
 Mỗi thân bao trùm tất cả cõi.
 Một niệm hiện khắp nơi tam thế
 Tất cả sát hải đều thành lập

Phật dùng phương tiện đều vào trong
Là Phật Tỳ Lô chỗ nghiêm tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử!
mỗi mỗi thế giới hải có thế giới hải vi trần số chỗ nương trụ.
Hoặc nương tất cả trang nghiêm mà trụ. Hoặc nương hư không
mà trụ. Hoặc nương bửu quang minh mà trụ. Hoặc nương bửu
sắc quang minh mà trụ. Hoặc nương thính âm chư Phật mà trụ.
Hoặc nương Kim Cang hình đại lực a tu la chúng sanh như huyễn
mà trụ. Hoặc nương thân các Thế Chủ mà trụ. Hoặc nương thân
chư Bồ Tát mà trụ. Hoặc nương tất cả biển trang nghiêm sai khác
hạnh nguyện Phổ Hiền mà trụ.

Chư Phật tử! Thế giới hải có thế giới vi trần số chỗ nương trụ
như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát muốn tuyên lại nghĩa này thừa oai lực
của Phật quan sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng:

Khắp cả mười phương cõi hư không

Chỗ có tất cả những quốc độ

Như Lai thần lực thường gia trì

Khắp nơi hiện tiền đều thấy được.

Hoặc có các thứ những quốc độ

Đều do ly cấu bửu làm thành

Ma ni thanh tịnh rất tốt xinh

Quang minh sáng rõ khắp hiển hiện.

Hoặc có cõi nước sáng thanh tịnh
 Nương hư không giới mà an trụ
 Hoặc ở trong biển ma ni bửu
 Lại có an trụ tạng quang minh.
 Như Lai ở trong chúng hội này
 Diễn thuyết pháp luân đều xảo diệu
 Cảnh giới chư Phật rộng vô biên
 Chúng sanh được thấy lòng hoan hỷ.
 Có cõi nghiêm sức bằng ma ni
 Hình như đèn sáng giăng cùng khắp
 Lửa thơm mây sáng màu chói rực
 Lưới báu sáng chói dùng phủ che.
 Hoặc có quốc độ không ngần mé
 An trụ liên hoa biển lớn sâu
 Rộng rãi thanh tịnh khác thế gian
 Chư Phật diệu thiện trang nghiêm đó.
 Hoặc có quốc độ theo luân chuyển
 Do Phật oai thần được an trụ
 Đại chúng Bồ Tát đều ở trong
 Thường thấy vô lượng báu rộng lớn.
 Có cõi nước ở tay kim cang
 Hoặc cõi nước ở thân Thiên Chúa
 Tỳ Lô Giá Na đáng vô thượng
 Thường ở cõi này chuyển pháp luân.
 Hoặc nương cây báu trụ bằng thẳng
 Trong mây sáng thơm cũng như vậy

Có cội nương trong những biển lớn
 Hoặc trụ kim cang rất bền chắc.
 Có cội nương trụ kim cang tràng
 Có cội trụ trong biển Hoa Tạng
 Thần biến rộng lớn khắp các nơi
 Tỳ Lô Giá Na Phật hay hiện.
 Hoặc dài hoặc vắn vô lượng thứ
 Tướng đó xoay vần cũng chẳng đồng
 Hoa tạng trang nghiêm khác thế gian
 Tu hành thanh tịnh mới thấy được.
 Các cội như vậy đều sai khác
 Tất cả đều nương nguyện hải trụ
 Hoặc có cội thường ở hư không
 Chư Phật như mây đều đầy khắp.
 Có ở hư không lưới che trùm
 Hoặc lúc hiện ra hoặc không hiện
 Hoặc có cội nước rất thanh tịnh
 Trụ trong bửu quan của Bồ Tát.
 Thập phương chư Phật thần thông lớn
 Tất cả đều hiện thấy trong đây
 Chư Phật thính âm đều cùng khắp
 Đây do nghiệp lực mà hóa hiện.
 Hoặc có cội nước khắp pháp giới
 Ly cấu thanh tịnh từng tâm khởi
 Như ảnh như huyễn rộng vô biên
 Như lưới thiên đê đều sai khác.

Hoặc hiện các thứ tạng trang nghiêm
 Hoặc ở hư không mà kiến lập
 Nghiệp chon cảnh giới chẳng nghĩ bàn
 Phật lực hiển thị đều khiến thấy.
 Trong mỗi cõi nước số vi trần
 Niệm niệm thị hiện những Phật độ
 Số đều vô lượng khắp chúng sanh
 Phổ Hiền chỗ làm thường như vậy.
 Vì muốn thành thực các chúng sanh
 Trong đây tu hành trải kiếp hải
 Thần thông rộng lớn hiện khắp nơi
 Trong các pháp giới đều cùng khắp.
 Pháp giới quốc độ mỗi vi trần
 Những cõi nước lớn ở trong đó
 Phật vân bình đẳng đều giảng che
 Tất cả mọi nơi đều đầy đủ.
 Lực dụng tự tại trong mỗi trần
 Tất cả vi trần cũng như vậy
 Chư Phật Bồ Tát đại thần thông
 Tỳ Lô Giá Na đều hay hiện.
 Tất cả quốc độ rộng vô biên
 Như ảnh, như huyễn như dương diệm
 Mười phương chẳng thấy từ đâu sanh
 Cũng không có chỗ đi và đến.
 Diệt hoại sanh thành xoay vần mãi
 Trong cõi hư không chẳng tạm dừng

Tất cả đều do nguyện thanh tịnh
Cũng do nghiệp lực chỗ giữ gìn.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử!
Thế giới hải có nhiều hình tướng sai khác, hoặc tròn, hoặc vuông,
hoặc chẳng phải tròn vuông, hoặc hình như nước xoáy, hoặc hình
như núi, hoặc hình như cây, hình như bông, hoặc hình như cung
điện, như hình chúng sanh, như hình Phật, có thế giới vi trần số
hình sai khác như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thừa oai
lực của Phật, quan sát mười phương, rồi nói kệ rằng:

Vô lượng quốc độ sai khác nhau
Vô lượng trang nghiêm vô lượng trụ
Hình trạng sai khác khắp mười phương
Các ngài đều nên đồng quan sát.
Hình kia hoặc tròn hoặc vuông vức
Hoặc có ba góc và tám cạnh
Hình châu ma ni hình liên hoa
Tất cả đều do nghiệp mà khác.
Có cõi thanh tịnh sáng trang nghiêm
Vàng ròng xen lẫn nhiều tốt đẹp
Cửa nẻo mở trống không bít lấp
Đây do nghiệp rộng ý tinh thuần.
Sát hải vô biên tạng sai khác
Ví như mây bủa giữa không gian

Bửu châu trái đất trang nghiêm tốt
 Ở trong quang minh sáng của Phật.
 Tất cả quốc độ tâm phân biệt
 Quang minh soi đến mà hiện ra
 Chư Phật ở trong những cõi ấy
 Nơi nơi thị hiện thần thông lực.
 Có cõi tạp nhiễm hoặc thanh tịnh
 Chịu khổ hưởng vui đều sai khác
 Đây do biến nghiệp chẳng nghĩ bàn
 Các pháp lưu chuyển thường như vậy.
 Trong một chân lông vô lượng cõi
 Như số vi trần mà an trụ
 Mỗi cõi đều có đấng Thế Tôn
 Ở trong chúng hội tuyên diệu pháp.
 Trong mỗi vi trần cõi lớn nhỏ
 Nhiều loại sai khác số vi trần
 Bằng phẳng cao thấp đều chẳng đồng
 Phật đều qua đến mà thuyết pháp.
 Tất cả vi trần hiện quốc độ
 Đều là bốn nguyện thần thông lực
 Tùy lòng ưa thích sai khác nhau
 Trong khoảng hư không đều làm được.
 Tất cả quốc độ những vi trần
 Trong mỗi vi trần Phật đều nhập
 Khắp vì chúng sanh hiện thần thông
 Tỳ Lô Giá Na pháp như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử! Nên biết thế giới hải có các loại thể. Hoặc dùng tất cả bửu trang nghiêm làm thể. Hoặc dùng một bửu trang nghiêm làm thể. Hoặc dùng tất cả bửu quang minh làm thể. Hoặc dùng các thứ sắc quang minh làm thể. Hoặc dùng tất cả quang minh trang nghiêm làm thể. Hoặc dùng kim cang làm thể. Hoặc dùng Phật lực nhiếp trì làm thể. Hoặc dùng tướng diệu bửu làm thể. Hoặc dùng Phật biến hóa làm thể. Hoặc dùng nhật ma ni làm thể. Hoặc dùng cực vi trần bửu làm thể. Hoặc dùng tất cả bửu diệm làm thể. Hoặc dùng các thứ hương làm thể. Hoặc dùng bửu hoa quan làm thể. Hoặc dùng bửu ảnh tượng làm thể. Hoặc dùng trang nghiêm thị hiện làm thể. Hoặc dùng nhất âm thị hiện cảnh giới làm thể. Hoặc dùng bửu hình Bồ Tát làm thể. Hoặc dùng bửu hoa nhụy làm thể. Hoặc dùng ngôn âm của Phật làm thể. Có thế giới vi trần số thể như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật, quan sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Hoặc có những quốc độ
 Diệu bửu hiệp lại thành
 Bền chắc không hư hoại
 Đều ở bửu liên hoa.
 Hoặc là bửu quang minh
 Xuất sanh chẳng biết được
 Tất cả quang trang nghiêm
 Nương hư không mà ở.

Hoặc tịnh quang làm thể
 Lại nung quang minh ở
 Mây sáng làm trang nghiêm
 Chỗ Bồ Tát đi đến.
 Hoặc có những quốc độ
 Từ nơi nguyện lực sanh
 An trụ như ảnh tượng
 Đem nói chẳng thể được.
 Hoặc ma ni hiệp thành
 Chói sáng như mặt trời
 Bảo châu dùng trang nghiêm
 Bồ Tát đều đầy khắp.
 Bửu diệm thành quốc độ
 Mây sáng trùm trên đó
 Bửu quang rất xinh đẹp
 Đều do nghiệp cảm nên.
 Hoặc từ tướng tốt sanh
 Các tướng trang nghiêm đẹp
 Như mào tốt đội đầu
 Đây do Phật hóa hiện.
 Hoặc từ tâm niệm sanh
 Tùy tâm chỗ hiểu biết
 Như huyễn không chỗ nơi
 Tất cả là phân biệt.
 Hoặc do Phật quang minh
 Ma ni quang làm thể

Chư Phật hiện trong đó
 Đều thị hiện thần thông.
 Hoặc Phổ Hiền Bồ Tát
 Hóa hiện các quốc độ
 Dùng nguyện lực trang nghiêm
 Tất cả đều tốt đẹp.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử! nên biết thế giới hải có nhiều loại trang nghiêm. Hoặc dùng trong những đồ trang nghiêm hiện ra mây đẹp nhất để trang nghiêm. Hoặc dùng thuyết minh công đức của chư Bồ Tát để trang nghiêm. Hoặc dùng thuyết minh nghiệp báo của tất cả chúng sanh để trang nghiêm. Hoặc dùng thị hiện nguyện lực của chư Bồ Tát để trang nghiêm. Hoặc dùng biểu thị ảnh tượng của tam thế chư Phật để trang nghiêm. Hoặc dùng trong một khoảng một niệm thị hiện cảnh giới thần thông trải vô biên kiếp để trang nghiêm. Hoặc dùng xuất hiện thân của chư Phật để trang nghiêm. Hoặc dùng xuất hiện tất cả mây hương báu để trang nghiêm. Hoặc dùng thị hiện những vật trân diệu quang minh chiếu sáng trong tất cả đạo tràng để trang nghiêm. Hoặc dùng thị hiện tất cả Phổ Hiền hạnh nguyện để trang nghiêm.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật quan sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng:

Sát hải rộng lớn vô lượng biên
 Thành nên đều do nghiệp thanh tịnh

Nhiều thứ trang nghiêm nhiều nơi ở
 Tất cả mười phương đều đầy khắp.
 Vô biên sắc tướng mây báu sáng
 Rộng lớn trang nghiêm chẳng phải một
 Mười phương sát hải thường xuất hiện
 Khắp dùng diệu âm mà thuyết pháp.
 Bồ Tát vô biên biến công đức
 Những nguyện rộng lớn để trang nghiêm
 Khắp cõi đồng thời vang diệu âm
 Chấn động mười phương các quốc độ.
 Chúng sanh biển nghiệp rộng vô lượng
 Tùy kia cảm báo đều chẳng đồng
 Trong tất cả chỗ được trang nghiêm
 Đều do chư Phật hay diễn thuyết.
 Tất cả Như Lai trong ba thuở
 Thần thông hiện khắp thế giới hải
 Trong mỗi sự có tất cả Phật
 Các ngài xem sự trang nghiêm đó.
 Quá khứ, vị lai, kiếp hiện tại
 Mười phương tất cả những quốc độ
 Những sự trang nghiêm ở nơi kia
 Đều thấy ở trong một cõi nước.
 vô lượng Phật trong tất cả sự
 Số đông chúng sanh khắp thế gian
 Vì khiến điều phục hiện thần thông
 Dùng đây trang nghiêm thế giới hải.

Tất cả trang nghiêm tuôn mây đẹp
 Nhiều thứ mây hoa mây hương sáng
 Mây báu ma ni thường xuất hiện
 Sát hải dùng đây để trang nghiêm.
 Mười phương những nơi Phật thành đạo
 Các thứ trang nghiêm đều đầy đủ
 Phóng quang chiếu xa như mây sáng
 Trong thế giới hải đều khiến thấy.
 Phổ Hiền hạnh nguyện chư Bồ Tát
 Vô biên kiếp hải sinh tu tập
 Vô biên quốc độ đều trang nghiêm
 Trong tất cả chỗ đều hiển hiện.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử!
 Nên biết thế giới hải có thế giới hải vi trần số môn phương tiện
 thanh tịnh. Chính là do thiện căn của chư Bồ Tát gần gũi thiện trí
 thức. Do thêm lớn những công đức khắp pháp giới. Do tu tập
 những thắng giải rộng lớn. Do quan sát cảnh giới của tất cả Bồ
 Tát mà an trụ. Do tu tập những môn ba la mật đều viên mãn. Do
 quán sát những địa vị của chư Bồ Tát mà nhập trụ. Do xuất sanh
 tất cả thế nguyện thanh tịnh. Do tu tập những hạnh xuất yếu. Do
 nhập tất cả biển trang nghiêm. Do thành tựu sức phương tiện
 thanh tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực
 của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Tất cả cõi nước những trang nghiêm
 Do nguyện lực phương tiện sanh ra
 Tất cả quốc độ thường chói sáng
 Vô lượng nghiệp thanh tịnh hiện thành.
 Bồ Tát lâu xa gần trí thức
 Đồng tu nghiệp lành đều thanh tịnh
 Từ bi rộng lớn khắp chúng sanh
 Dùng dây trang nghiêm các quốc độ.
 Tất cả pháp môn những tam muội
 Thiên định giải thoát môn phương tiện
 Nơi chỗ chư Phật đều tu hành
 Do đây sanh ra những quốc độ.
 Phát sanh vô lượng trí thắng giải
 Hiểu được Như Lai đồng không khác
 Phương tiện nhẫn nhục đã tu hành
 Nên nghiêm tịnh được vô biên cõi.
 Vì lợi chúng sanh tu thắng hạnh
 Phước đức rộng lớn thường tăng trưởng
 Ví như mây bủa khắp hư không
 Tất cả quốc độ đều thành tựu.
 Môn ba la mật nhiều vô lượng
 Đã tu hành khiến đầy đủ
 Nguyện ba la mật vô cùng tận
 Quốc độ thanh tịnh từ đây sanh.
 Những pháp vô thượng đều tu hành
 Sanh ra vô biên hạnh xuất yếu

Nhiều môn phương tiện độ chúng sanh
 Như vậy trang nghiêm các quốc độ.
 Tu tập trang nghiêm môn phương tiện
 Chứng Phật công đức biện pháp môn
 Khiến khắp chúng sanh cạn nguồn khổ
 Cõi nước rộng lớn đều thành tựu.
 Nguyên lực rộng lớn không gì sánh
 Khiến khắp chúng sanh gieo thiện căn
 Cúng dường tất cả chư Như Lai
 Vô biên quốc độ đều thanh tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử!
 Nên biết mỗi mỗi thế giới hải có thế giới hải vi trần số Phật xuất
 hiện sai khác: hoặc hiện thân nhỏ, hoặc hiện thân lớn, hoặc hiện
 đoản thọ, hoặc hiện trường thọ, hoặc chỉ nghiêm tịnh một quốc
 độ, hoặc hiện nghiêm tịnh vô lượng quốc độ, hoặc chỉ hiển thị
 pháp nhất thừa, hoặc hiển thị vô lượng thừa, hoặc hiện điều phục
 thiếu số chúng sanh, hoặc hiện điều phục vô biên chúng sanh, có
 vi trần số sai khác như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát muốn tuyên lại nghĩa này thừa oai lực
 của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Chư Phật có các môn phương tiện
 Xuất hiện tất cả những quốc độ
 Đều tùy sở thích của chúng sanh
 Đây là Như Lai quyền lực khéo.

Pháp thân chư Phật bất tư nghì
 Không sắc, không hình, không ảnh tượng
 Vì chúng sanh hiện tướng sai khác
 Theo lòng họ ưa khiến họ thấy.
 Hoặc vì chúng sanh hiện đoản thọ
 Hoặc hiện trường thọ vô lượng kiếp
 Pháp thân mười phương khắp hiện tiền
 Trong thế gian tùy nghi xuất hiện.
 Hoặc hiện nghiêm tịnh bất tư nghì
 Mười phương vô biên các quốc độ
 Hoặc chỉ nghiêm tịnh một cõi nước
 Nơi một thị hiện đủ không sót.
 Hoặc tùy sở thích của chúng sanh
 Thị hiện vô lượng vô biên thừa
 Hoặc chỉ tuyên thuyết pháp nhất thừa
 Trong một thừa hiện vô lượng pháp.
 Hoặc hiện tự nhiên thành chánh giác
 Độ thiểu số người vào chánh pháp
 Hoặc lại thị hiện trong một niệm
 Khai ngộ quần sanh vô lượng số.
 Hoặc nơi chân lông tuôn mây sáng
 Thị hiện vô lượng vô biên Phật
 Tất cả thế gian đều hiện thấy
 Các môn phương tiện độ quần sanh.
 Hoặc hiện thỉnh âm khắp mọi nơi
 Tùy lòng họ ưa mà thuyết pháp

Vô lượng vô biên những đại kiếp
 Điều phục vô lượng các chúng sanh.
 Phật có vô lượng cõi trang nghiêm
 Chúng hội thanh tịnh ngồi nghiêm chỉnh
 Phật như vàng mây che trong đó
 Thập phương quốc độ đều đầy khắp.
 Chư Phật phương tiện bất tư nghì
 Tùy tâm chúng sanh hiện ra trước
 Ngự trong các cõi rất trang nghiêm
 Tất cả quốc độ đều cùng khắp.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử!
 Nên biết thế giới hải có thế giới hải vi trần số kiếp trụ, hoặc có a
 tăng kỳ kiếp trụ, hoặc có vô lượng kiếp trụ, hoặc có vô biên kiếp
 trụ, hoặc có vô đẳng kiếp trụ, hoặc có bất khả số kiếp trụ, hoặc có
 bất khả xung kiếp trụ, hoặc có bất khả tư kiếp trụ, hoặc có bất
 khả lượng kiếp trụ, hoặc có bất khả thuyết bất khả thuyết kiếp
 trụ, có vi trần số kiếp trụ như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực
 của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Trong thế giới hải nhiều kiếp trụ
 Phương tiện rộng lớn để trang nghiêm
 Mười phương cõi nước đều xem thấy
 Số lượng sai khác đều rành rẽ.
 Tôi thấy mười phương thế giới hải

Kiếp số vô lượng đồng chúng sanh
 Hoặc dài hoặc vắn hoặc vô biên
 Dùng Phật thỉnh âm nay diễn nói.
 Hoặc thấy mười phương những quốc độ
 Hoặc trụ quốc độ vi trần kiếp
 Hoặc chỉ một kiếp hoặc vô số
 Bởi những tâm nguyện đều chẳng đồng.
 Hoặc có thuần tịnh hoặc thuần nhiễm
 Hoặc lại nhiễm tịnh chung lộn lạo
 Nguyện lực an lập nhiều sai khác
 Trong tâm chúng sanh mà an trụ.
 Thuở xưa tu hành vi trần kiếp
 Được thế giới hải thanh tịnh lớn
 Cảnh giới chư Phật đều trang nghiêm
 Trụ mãi vô biên kiếp rộng lớn
 Dùng bửu quang minh để đặt tên
 Hoặc tên Đẳng Âm Diệm Nhãn Tạng
 Tên Ly Quang Minh và Hiền Kiếp
 Kiếp thanh tịnh này nhiếp tất cả.
 Có kiếp thanh tịnh một Phật hiện
 Hoặc trong một kiếp nhiều Phật hiện
 Vô tận phương tiện đại nguyện lực
 Vào trong tất cả thời gian kiếp.
 Hoặc vô lượng kiếp và một kiếp
 Hoặc lại một kiếp vào nhiều kiếp
 Tất cả kiếp hải phương tiện môn

Thập phương quốc độ đều hiện rõ.
 Hoặc tất cả kiếp sự trang nghiêm
 Ở trong một kiếp đều hiện thấy
 Hoặc sự trang nghiêm trong một kiếp
 Vào khắp tất cả vô biên kiếp.
 Trước từ một niệm sau thành kiếp
 Sanh ra đều do tâm chúng sanh
 Tất cả quốc độ kiếp vô biên
 Dùng một phương tiện đều thanh tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử!
 Nên biết thế giới hải có thế giới hải vì trần số kiếp chuyển biến
 sai khác. Như là vì pháp như vậy nên thế giới hải có vô lượng
 kiếp thành, kiếp hoại chuyển biến. Vì chúng sanh nhiễm ô ở nên
 thế giới hải thành kiếp nhiễm ô chuyển biến. Vì chúng sanh tu
 phước rộng lớn ở, nên thế giới hải thành kiếp nhiễm tịnh chuyển
 biến. Vì tín giải Bồ Tát ở, nên thế giới hải thành kiếp nhiễm tịnh
 chuyển biến. Vì vô lượng chúng sanh phát bồ đề tâm nên thế giới
 hải thuần kiếp thanh tịnh chuyển biến. Vì thập phương tất cả chư
 Bồ Tát vân tập nên thế giới hải vô lượng kiếp đại trang nghiêm
 chuyển biến. Vì chư Phật Thế Tôn nhập Niết bàn nên thế giới hải
 kiếp trang nghiêm diệt chuyển biến. Vì chư Phật xuất hiện ra đời
 nên tất cả thế giới hải kiếp rộng lớn trang nghiêm thanh tịnh
 chuyển biến. Vì Như Lai thần thông biến hóa nên thế giới hải
 kiếp thanh tịnh chuyển biến. Có vi trần số kiếp chuyển biến như
 vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật, quan sát mười phương mà nói kệ rằng:

Tất cả những quốc độ
 Đều tùy nghiệp lực sanh
 Các ngài nên quan sát
 Tướng chuyển biến như vậy.
 Những chúng sanh nhiễm ô
 Nghiệp phiền não đáng sợ
 Tâm họ khiến quốc độ
 Tất cả thành nhiễm ô.
 Nếu có tâm thanh tịnh
 Tu những hạnh phước đức
 Tâm họ khiến quốc độ
 Táp nhiễm và thanh tịnh.
 Chư Bồ Tát tín giải
 Sanh vào trong kiếp kia
 Tùy tâm Bồ Tát này
 Quốc độ đủ tịnh nhiễm.
 Vô lượng số chúng sanh
 Đều phát bồ đề tâm
 Tâm họ khiến quốc độ
 Trụ kiếp thường thanh tịnh.
 Vô lượng ức Bồ Tát
 Qua đến mười phương cõi
 Trang nghiêm không có khác

Trong kiếp thấy sai khác.
 Trong mỗi mỗi vi trần
 Bồ Tát đồng vân tập
 Quốc độ đều thanh tịnh.
 Thế Tôn nhập Niết bàn
 Cõi đó dứt trang nghiêm
 Chúng sanh không pháp khí
 Thế giới thành tạp nhiễm.
 Nếu có Phật ra đời
 Cõi nước đều tốt đẹp
 Tùy theo tâm thanh tịnh
 Đầy đủ sự trang nghiêm.
 Thần thông của chư Phật
 Thị hiện bất tư nghì
 Lúc đó những quốc độ
 Tất cả đều thanh tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát lại bảo đại chúng rằng: ‘Chư Phật tử!
 Nên biết thế giới hải có thế giới hải vi trần số sai biệt. Như là
 trong mỗi thế giới hải có thế giới hải vi trần số thế giới vô sai
 biệt. Trong mỗi thế giới hải chư Phật xuất hiện oai đức thần lực
 vô sai biệt. Trong mỗi thế giới hải tất cả đạo tràng khắp thập
 phương pháp giới vô sai biệt. Trong mỗi thế giới hải quang minh
 của chư Phật khắp pháp giới vô sai biệt. Trong mỗi thế giới hải
 chúng hội đạo tràng của chư Phật vô sai biệt. Trong mỗi thế giới
 hải chư Phật biến hóa danh hiệu vô sai biệt. Trong mỗi thế giới

hải thình âm của chư Phật khắp thế giới hải vô biên kiếp trụ vô sai biệt. Trong mỗi thế giới hải pháp luân phương tiện vô sai biệt. Trong mỗi thế giới hải tất cả thế giới hải vào khắp một vi trần vô sai biệt. Trong mỗi thế giới hải mỗi vi trần cảnh giới rộng lớn của tất cả tam thế chư Phật đều hiện trong đó vô sai biệt. Có vi trần số vô sai biệt như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Trong một vi trần nhiều sát hải
 Chỗ nơi riêng khác đều nghiêm tịnh
 Vô lượng như vậy và một cõi
 Mỗi mỗi chia khác không xen tạp.
 Trong mỗi vi trần vô lượng Phật
 Tùy tâm chúng sanh khắp hiện tiền
 Tất cả quốc độ đều cùng khắp
 Phương tiện như vậy vô sai biệt.
 Trong mỗi vi trần những thọ vương
 Nhiều thứ trang nghiêm đều thông rủ
 Thập phương quốc độ đều đồng hiện
 Tất cả như vậy vô sai biệt.
 Trong mỗi trần có vi trần chúng
 Cùng nhau bao quanh đức Thế Tôn
 Siêu việt tất cả khắp thế gian
 Cũng chẳng chật hẹp tạp loạn nhau.
 Trong mỗi trần có vô lượng quang

Chiếu khắp mười phương các cõi nước
 Đều hiện chư Phật hạnh bồ đề
 Tất cả sát độ vô sai biệt.
 Trong mỗi trần có vô lượng thân
 Biến hóa như mây đều cùng khắp
 Phật dùng thần thông độ chúng sanh
 Thập phương quốc độ vô sai biệt.
 Trong mỗi trần diễn nói các pháp
 Pháp đó thanh tịnh như luân chuyển
 Các môn phương tiện đều tự tại
 Tất cả diễn thuyết vô sai biệt.
 Một trần diễn khắp tiếng chư Phật
 Đầy khắp pháp khí các chúng sanh
 Trụ khắp sát hải vô biên kiếp
 Thịnh âm như vậy cũng không khác.
 Sát hải vô lượng trang nghiêm đẹp
 Trong mỗi vi trần tam thế Phật
 Tùy chỗ sở thích đều khiến thấy
 Thể tánh không đến cũng không đi
 Do nơi nguyện lực khắp thể gian.